


für das

# Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1856.

**Zweite Abtheilung.**

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. September 1856.



# Dziennik Rządu Krajowego

dla

Okręgu administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1856.

**Oddział drugi.**

Zeszyt IX.

Wydany i rozesłany dnia 20 Września 1856.

# 12.

# Kundmachung des Landes-Präsidiums vom 5. September 1856,

**mit welcher die zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-preußischen Regierung vereinbarten Bestimmungen hinsichtlich des Grenzverkehrs des Krakauer Verwaltungsgebietes mit der königlich-preußischen Provinz Schlesien bekannt gemacht werden.**

In Betreff des Grenzverkehrs zwischen den k. k. österreichischen Staaten, und insbesondere des Krakauer Regierungsgebietes mit der angrenzenden königlich-preußischen Provinz Schlesien sind zu Folge h. Erlaßes Seiner Excellenz des Herrn Chefs der k. k. Obersten Polizeibehörde vom 5. Juli 1856 zwischen den beiden hohen Regierungen nachstehende Bestimmungen vereinbart worden, welche hiemit verlautbart werden.

§. 1.

Für die als unverdächtig bekannten Bewohner der unmittelbar an der Grenze zwischen Oesterreich und Preußen gelegenen Ortschaften bedarf es zum Verkehre in den angrenzenden preußischen Ortschaften in der Regel gar keiner paßpolizeilichen Legitimation.

§. 2.

Zum weiteren Verkehre innerhalb der kaiserlich-österreichischen Grenzbezirke, das ist so weit es sich um das Krakauer Verwaltungs-Gebiet handelt: des ganzen Krakauer Kreises, dann der Bezirke Biala, Oświęcim, Kenty, Andrychau und Wadowice und der königlich-preußischen Grenzkreise Görlitz, Lauban, Löwenberg, Hirschberg, Schönau, Bolkenhain, Landshut, Waldenburg, Schweidnitz, Reichenbach, Frankenstein, Glatz, Habelschwerdt, Grottkau, Neisse, Neustadt, Leobschütz, Ratibor, Rybnik, Pleß, Beuthen und auf einen Zeitraum von vier Wochen genügen Certificate oder Legitimationsscheine, welche für kaiserlich-österreichische Unterthanen nach beiliegendem Muster durch die k. k. Polizei-Direction, und durch die kompetenten k. k. Bezirksämter ausgefertigt, für königl. preußische Unterthanen aber von den betreffenden Landrathsämtern ein Blanquette vollzogen, und von den Magisträten, Dominien oder Rentämtern für das einzelne Individuum ausgefertigt werden.

§. 3.

Die vorerwähnten Fälle abgerechnet, muß jeder kaiserlich-österreichische Unterthan, welcher in den königlich-preußischen Staaten reisen oder sich daselbst aufhalten will, sich wie bisher durch einen vom k. k. Landespräsidium ausgestellten nach dem Königreich Preußen lautenden Paß oder durch ein Wanderbuch legitimiren.

Dieser Verpflichtung haben alle kaiserlich-österreichischen Unterthanen und namentlich auch die Bewohner der im §. 2 erwähnten Grenzbezirke zu genügen, wenn sie sich länger als vier Wochen in Preußen aufhalten, oder über die ebendaselbst bezeichneten preußischen Grenz-Distrikte hinaus in das Innere von Preußen reisen wollen, desgleichen auch solche Personen, welche Behufs Erlernung eines Handwerkes, oder um in ein Dienstverhältniß zu treten, nach den preußischen Nachbar-Provinzen sich begeben.

# 12.

## Obwieszczenie Prezydyum Krajowego z dnia 5. Września 1856,

**mocą którego się między Cesarsko-Austryackim i Królewsko-Pruskim Rządem, ugodzone Postanowienia względem komunikacyi granicznéj Krakowskiego Okręgu Administracyjnego z Królewsko-Pruską prowincyą *Szląskiem* ogłasza.**

Względem komunikacyi granicznéj między C. K. Austryackiemi Państwami, a szczególnie Krakowskiego Okręgu Rządowego z graniczącą Królewsko-Pruską prowincyą Szląskiem zostały w skutek Wysokiego Rozrządzenia Jego Excellencyi, Przełożonego C. K. Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 5. Lipca 1856 r. pomiędzy obydwoma Wysokiemi Rządami następujące Postanowienia ugodzone, które niniejszém się ogłaszają.

§. 1.

Niepodejrzanie znani mieszkańcy miejsc bezpośrednio na granicy między Austryą i Prusami położonych, nie potrzebują dla komunikacyi z pogranicznemi pruskiemi miejscami wcale żadnéj paszportowo-policyjnéj legitymacyi.

§. 2.

W celu dalszéj komunikacyi w Cesarsko-Austryackim Okręgu granicznym, to jest, o ile się Krakowskiego Rządowego Okręgu dotycza, a mianowicie: całego Krakowskiego obwodu, dalej powiatów: Biała, Oświęcim, Kenty, Andrychów i Wadowice, i Królewsko-Pruskich obwodów: Görlitz, Lauban, Löwenberg, Hirschberg, Schönau, Bolkenheim, Landshut, Waldenburg, Schweidnitz, Reichenbach, Frankenstein, Glatz, Habelsschwerdt, Grotkow, Neisse, Neustadt, Leobschütz, Ratibor, Rybnik, Pless, Beuthen, i na czas cztérech tygodni dostateczne są certyfikaty lub karty legitymacyjne, które dla Cesarsko-Austryackich poddanych podług załączonego wzoru C. K. Dyrekcya Policyjna i dotyczące C. K. Urzędy powiatowe wystawiają, dla Królewsko-Pruskich poddanych zaś przez należny urząd ziemski uskuteczniony blankiet, które Magistraty, Dominia lub Urzęda Skarbowe pojedynczym osobom udzielają.

§. 3.

Oprócz wyżéj przytoczonych wypadków powinien się każdy Cesarsko-Austryacki poddany, który w Królewsko-Pruskich Państwach podróżować, lub tamże zostawać zamyśla, jak dotąd przez C. K. Krajowe Prezydyum wystawionym do Królestwa Pruskiego opiewającym paszportem lub książką wędrowniczą wykazać.

Temu obowiązkowi mają wszyscy Cesarsko-Austryaccy poddani, a mianowicie także i mieszkańcy pod §. 2 wymienionych okręgów granicznych zadosyć uczynić, gdy się w Prusiech dłużéj jak cztéry tygodnie zatrzymywać, lub poza wyżéj pomienione Pruskie graniczne dystrykta w głąb kraju Pruskiego podróżować zamyślają, którzy w celu wyuczenia się rzemiosła, lub aby w służbę wstąpić, do Pruskich prowincyj sąsiednich się udają.

§. 4.

Die Visirung des Paßes durch die königlich-preußische Gesandschaft wird für Einwohner dieses Regierungsgebietes erforderlich, wenn sie auf ihrer Reise nach Preußen den Sitz einer preußischen Gesandschaft oder eines preußischen Consulats berühren, oder an einem solchen Orte die Reise beginnen.

§. 5.

Alle zu Reisen nach den preußischen Staaten ausgestellten Legitimationen (Certificate, Päße, Wanderbücher) sind beim Uiberschreiten der Grenze den königlich-preußischen Grenzzollämtern, dort aber, wo Polizeibehörden aufgestellt sind, diesen zur Visirung vorzulegen.

**Heinrich** Graf zu **Clam Martinic** m. p.

§. 4.

Wizę paszportu przez Królewsko-Pruskie Poselstwo potrzebują mieszkańcy tego Rządowego Okręgu wtedy, gdy w podróży do Prus na miejsce siedliska Pruskiego Poselstwa lub Pruskiego Konsulatu trafiają, lub z podobnego miejsca podróżować poczynają.

§. 5.

Wszystkie w celu podróży do Pruskich Państw wystawione legitymacye (certyfikaty, paszporta, książki wędrownicze) mają się przy przekroczeniu granicy Królewsko-Pruskim granicznym urzędom celnym, tam zaś, gdzie Dyrekcye Policyjne są, tymże do wizy przedkładać.

**Henryk** hrabia **Clam Martinic** m. p.

Nr. ______ Muster.



# Legitimations-Schein.

**Für** ______

Charakter
gebürtig zu
zuständig nach
Alter
Religion
Stand
Statur
Gesicht
Haare
Augen
Mund
Nase
Bart
Besondere Kennzeichen
Eigenhändige Unterschrift

Zweck der Reise

______

Diese Urkunde ist giltig zur Reise nach ______

auf die Dauer ______

Von der k. k. Polizei-Direction
Von dem k. k. Bezirksamte

______ am ten 18 . .

(Rückseite.)

## Beschreibung der Mitreisenden.

| Vor- und Zuname | Character | Zuständigkeitsort | Alter | Religion | Statur | Gesicht | Haare | Augen | Nase | Mund | Besondere Kennzeichen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |

Nr. ______ Wzór ______



# Karta legitymacyjna

dla ______

Charakter
rodem z
należącego do
Wiek
Religia
Stan
Wzrost
Twarz
Włosy
Oczy
Usta
Nos
Broda
Szczególne znamiona
Podpis własnoręczny

Cel podróży

______

______

Karta niniejsza ma służyć na podróż do ______

______

na przeciąg ______

Z C. K. Dyrekcyi Policyi
Z C. K. Urzędu Powiatowego

______ dnia go 18 . . .

(Strona odwrotna.)

## Opisanie współpodróżujących.

| Imię i Nazwisko | Charakter | miejsce należenia | wiek | religia | wzrost | twarz | włosy | oczy | nos | usta | szczególne znamiona |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |